

Zeitschrift: Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen

Herausgeber: Schweizerischer Fourierverband

Band: 58 (1985)

Heft: 4

Anhang: Wöchentliche Bilanz des Truppenhaushaltes = Bilan hebdomadaire de l'ordinaire de la troupe = Bilancio settimanale dell'ordinario della truppa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerische Armee Stab oder Einheit Armée suisse Etat-major ou unité Esercito svizzero Stato maggiore o unità			Wöchentliche Bilanz des Truppenhaushaltes Bilan hebdomadaire de l'ordinaire de la troupe Bilancio settimanale dell'ordinario della truppa (Hilfsbeleg, der vom Rf während 2 Jahren aufzubewahren ist) (Pièce auxiliaire à garder pendant 2 ans par le comptable) (Pezza ausiliaria da conservare dal contabile durante due anni)							Dienstwoche/Semaine/Settimana vom du dal bis au al		
Tag Jour Giorno	Datum Date Data	Lieferungen an die Küche (Geldwert) Livraisons à la cuisine (valeur en argent) Forniture alla cucina (valore in denaro)					Berechtigung gemäss Staneff Droit selon stanef Diritto secondo stanef Vpf Kredit: Crédit subs: Credito suss:	Saldo Solde Saldo	Aktiv Actif Attivo	Passiv Passif Passivo		
		Armeeproviant Vivres de l'armée Viveri dell'esercito	Brot und Backwaren Pain et articles de boulangerie Pane e articoli di panetteria	Fleisch und Fleischwaren Viande et prépa- rations de viande Carne e salumeria	Milch und Milchprodukte Lait et produits laitiers Latte e latticini	Kartoffeln, Gemüse und Obst Pommes de terre, légumes et fruits Patate, legumi e frutta					Diverses Divers Diversi	Total Totale
		1)	2)	2)	2)	2)	2)	Warenvorrat gemäss Wochenbilanz (Rückseite) der vorhergehenden Woche Marchandises en stock selon bilan hebdomadaire (verso) de la semaine précédente Merci in magazzino secondo bilancio settimanale (retro) della settimana precedente				
Montag Lundi Lunedì												
Dienstag Mardi Martedì												
Mittwoch Mercredi Mercoledì												
Donnerstag Jeudi Giovedì												
Freitag Vendredi Venerdì												
Samstag Samedi Sabato												
Sonntag Dimanche Domenica												
Total Totale												
1) Tägliche Abgabe gemäss Warenkontrolle Remise journalière selon contrôle des marchandises Consegna giornaliera secondo il controllo delle merci							Wareninventar am Ende der Woche Inventaire des marchandises à la fin de la semaine Inventario delle merci alla fine della settimana					
2) Warenwert gemäss Rechnungen bzw. Lieferscheine Valeur des marchandises selon les factures ou bulletins de livraison Valore della merce secondo le fatture o bollettini di consegna							Zwischentotal Total intermédiaire Totale intermedio					
Die Richtigkeit bescheinigt: Rechnungsführer Certifié exact: comptable Certificata l'esattezza: contabile							Saldo am Ende der Woche Solde à la fin de la semaine Saldo alla fine della settimana					

Wareninventar am Ende der Woche
Inventaire des marchandises à la fin de la semaine
Inventario delle merci alla fine della settimana

[illegible]